



PEB



Promotion économique
du canton de Berne

Août 2007

NEWSLETTER



2-4

Promotion internationale
du site économique



5-6

Projets de
promotion actuels



7

Actualité



8

News & Events

Actualité

■ Le lien entre les universités et l'industrie en matière de technique médicale

La fondation Competence Center for Medical Technology (CCMT) a été créée en décembre 2006. Elle est la plaque tournante entre les prestataires académiques d'activités de recherche et de développement, et s'efforce de renforcer le transfert de connaissances et de technologies entre l'industrie et les hautes écoles dans le domaine de la technique médicale. Voyez à ce propos l'interview avec le directeur du centre en page 7.



Editorial

Le canton de Berne souhaite favoriser un environnement propice à l'innovation et contribuer à ce que les performances des entreprises débouchent sur des succès commerciaux. Dans le présent numéro, nous vous présentons quatre exemples: les start-ups Aglaja Hautpflege GmbH dans l'Oberland bernois et AXSionics SA à Bienne, la société IL-MedTec à Burgdorf active sur le marché de la technologie médicale, et la société Cadmo AG présente depuis 20 ans déjà dans la région de Bienne-Seeland. Par ailleurs, vous en apprendrez davantage sur deux nouvelles implantations, la société néerlandaise Swets Information Services et l'entreprise indienne Kamla Dials and Devices Ltd. Toutes ces sociétés disposent d'un potentiel de croissance intéressant et renforcent le site économique du canton de Berne. Plus de détails en pages 2 à 4.

En outre, la fondation Competence Center for Medical Technology (CCMT) a été créée pour faire le lien entre les hautes écoles et l'industrie. On entend

ainsi intensifier le travail en réseau, la collaboration et le transfert de savoir et de technologies entre les instituts universitaires et les entreprises. Les techniques médicales jouant un rôle majeur dans le canton de Berne, la PEB a, par une contribution financière, apporté son soutien à cette fondation dans l'esprit de sa politique de promotion. Cette promotion ciblée de notre technique médicale devrait ouvrir de nouvelles possibilités aux jeunes pousses.

Je vous souhaite une agréable lecture!



Denis Grisel
Directeur PEB



1

Promotion internationale du site économique

■ Swets Information Services: le leader mondial de la gestion d'abonnements

Au printemps 2007, la succursale suisse de l'entreprise néerlandaise Swets Information Services a été fondée à Berne. Cette entreprise est le leader mondial de la gestion d'abonnements, notamment dans le domaine de l'acquisition et de la gestion d'informations spécialisées scientifiques et professionnelles. Elle dispose en outre de la plate-forme de commerce électronique la plus complète et la plus avancée à ce jour. L'entreprise emploie environ 800 personnes à travers le monde et est implantée dans plus de 20 pays. Depuis sa fondation il y a plus d'un siècle, Swets a su devenir l'une des entreprises les plus novatrices du secteur. Elle constitue l'interface entre les abonnés et plus de 120 000 maisons d'édition,

fournisseurs d'information, bibliothèques et centres d'information. C'est la seule agence à avoir obtenu une certification ISO 9001: 2000 à l'échelle mondiale.

La Promotion économique du canton de Berne a soutenu par son assistance-conseil l'implantation de la succursale suisse de Swets Information Services et se réjouit d'accueillir le leader mondial de la gestion d'abonnements dans le canton de Berne.

www.swets.com

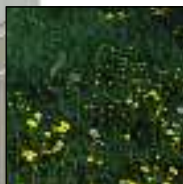


■ Kamla Dials and Devices Ltd.: Une société indienne investit dans le Jura bernois

La société indienne Kamla Dials and Devices Ltd. avec siège à Chandigarh, cotée à la bourse de Mumbai et qui possède 7 usines de production de composants horlogers et micro-mécaniques dans différentes régions de l'Inde, a décidé d'investir dans le canton de Berne. Elle vient d'ouvrir une filiale sous le nom de Pylania SA à

Grandval, laquelle aura pour but de fabriquer des cadrans pour l'horlogerie. La nouvelle entité démarre avec une dizaine de collaborateurs, chiffre qui en fonction de l'évolution des commandes passera progressivement à une trentaine.

Il s'agit du premier investissement industriel d'un groupe indien dans le canton de Berne. La promotion économique du canton de Berne souhaite continuer dans cette voie et va intensifier ses contacts avec l'Inde, notamment via le programme de partenariat de Location Switzerland ainsi que par la tenue d'un séminaire «Scaling the Alps» du 23 au 27 septembre à Berne. Ce séminaire a pour but de favoriser les investissements et exportations d'Inde en Suisse et de Suisse en Inde.



■ Fact Finding Mission: des entrepreneurs chinois visitent des entreprises suisses

Le 5 juin 2007, la Promotion économique du canton de Berne (PEB) a accueilli une délégation d'éminents hommes d'affaires chinois. Le voyage d'études a été organisé par LOCATION Switzerland en coopération avec les services cantonaux de promotion économique. Dans le cadre de leur «Tour de Suisse», les visiteurs chinois se sont également rendus à Genève, Lausanne, Bâle, Zurich et St-Gall.

Le voyage d'études s'articulait avant tout autour de trois axes: apprendre par l'exemple des meilleurs, nouer des contacts avec les principales personnalités économiques et politiques, découvrir la Suisse comme site économique. A cet effet, le programme comprenait également diverses visites d'entreprises renommées et intéressantes, ainsi que des rencontres avec des personnes des milieux économiques et politiques.

Les visiteurs chinois comptaient 15 cadres supérieurs représentant 10 entreprises de sec-

teurs les plus divers tels que l'industrie minière, chimique et pharmaceutique, la technologie de l'information et le commerce.

La conseillère fédérale Doris Leuthard, cheffe du Département fédéral de l'économie, a accueilli la délégation chinoise au Palais fédéral. Le deuxième jour de leur séjour à Berne, les entrepreneurs chinois ont visité la société Rado du groupe Swatch, implantée dans le canton de Berne. La Chine constitue pour Rado un marché important sur lequel la société est déjà bien établie. Tout récemment, en mai 2007, Rado a d'ailleurs ouvert une filiale à Hongkong.



■ Rencontre entre le Bade-Wurtemberg, Berne et Salzbourg à l'occasion du kick-off de l'Euro 08

A l'occasion du kick-off de l'Euro 08 le 7 juin 2007, le conseiller d'Etat Andreas Rickenbacher a rencontré, Messieurs Ernst Pfister (ministre des affaires économiques du Land de Bade-Wurtemberg) et Julius Schmalz (Salzbourg) à l'hôtel de ville de Berne pour un échange d'idées. Les trois régions poursuivent, malgré leurs différences de taille, une politique économique comparable. La discussion a avant tout porté sur l'amélioration des conditions cadre économiques et sur l'importance des grandes manifestations sportives pour l'image de marque d'une région.

La rencontre a été suivie de la soirée Red & White Night à Interlaken. Enfin, la grande attraction en avant-goût du championnat d'Europe a été le 8 juin 2007, soit un an avant le match d'ouverture à Bâle, le match de football des célébrités à 3454 m d'altitude, sous le sommet de la Jungfrau.



■ Media Tour «Sustainable Energy»

LOCATION Switzerland North America organise régulièrement des voyages de presse à l'intention des journalistes spécialisés internationaux. Le voyage de cette année a eu lieu du 2 au 8 juillet sur le thème de l'énergie renouvelable. Une vingtaine de journalistes des Etats-Unis, du Canada, d'Europe, d'Asie et d'Amérique latine ont visité dans diverses régions de la Suisse, des entreprises et instituts de recherche domaine des énergies renouvelables dans le canton de Berne. Il s'agissait de deux entreprises renommées dans ce secteur, ainsi que d'une école: le plus grand producteur de ciment CEMEX à Brügg, société d'envergure mondiale, 3S Swiss Solar Systems à

Lyss et le département énergie et mobilité de la haute école spécialisée bernoise à Bienne. Le voyage de presse dans la région de Berne s'est terminé par une rencontre avec Michael Kaufmann, chef du programme SuisseEnergie et vice-directeur de l'Office fédéral de l'énergie.





Projets de promotion actuels

■ Aglaja Hautpflege GmbH, Steffisburg: première brosse rotative pour la peau

Bruno Oberli, originaire de Steffisburg, a inventé et développé la première brosse rotative pour le soin de la peau. Elle est montée aisément et sans travaux de transformation dans la douche, et mise en marche par légère pression contre la brosse. Elle facilite notamment le soin de zones difficiles d'accès, telles que le dos. D'utilisation confortable et facile, la brosse rotative favorise la santé de la peau.

La société Aglaja Hautpflege GmbH a été créée en 2006. Une demande de brevet pour la brosse a été déposée dès 2004. Cette brosse constitue le chaînon manquant entre la brosse manuelle et la douche mieux-être. Ses principaux marchés sont la Suisse et l'Europe, et plus concrètement les clients tels que les magasins d'articles sanitaires, les amateurs de soins de beauté et de mieux-être ainsi que les personnes souffrant de troubles cutanés ou physiques. Sur le marché depuis le début du mois de mai, la brosse rotative Aglaja est disponible auprès de plus de 30

partenaires de distribution. Si le produit parvient à s'imposer, une expansion outre-mer est également envisageable.

A l'heure actuelle, Aglaja emploie les deux propriétaires, Bruno Oberli et Jeannine Wäckerlin. A moyen terme, on entend créer 4 emplois sur le site de Steffisburg. La PEB a apporté ici un soutien financier à Aglaja Hautpflege GmbH et se réjouit que cette brosse rotative pour la peau ait été développée dans l'Oberland bernois.

www.aglaja.ch



■ AXSionics AG: garant du transfert sûr des données via Internet

Afin que les données sur Internet ne tombent pas aux mains des pirates ou des fraudeurs, elles doivent être sécurisées. C'est cette prestation que garantit la société AXSionics à Bienne. Il s'agit d'un essaimage du champ de recherche biométrie et authentification de la Haute école spécialisée de Berne à Bienne. C'est là que Lorenz Müller, physicien, cofondateur et président d'AXSionics AG, a développé l'Internet Passport conjointement avec l'ingénieur en électricité Marcel Jacomet et une équipe de chercheurs. Ce passeport électronique est un micro-ordinateur au moyen duquel l'utilisateur d'Internet peut prouver son identité. A l'ère d'Internet, le transfert sûr de documents, de contrats, de fonds ou de données en général est indispensable. Cette technologie unique en son genre est une nouveauté mondiale. Fondée en 2003, la société AXSionics emploie à présent 14 personnes et collabore avec des partenaires ex-

périmentés tels que Sun, Siemens ou Sunguard sur le marché international. Sa direction est assurée par Alain Rollier, qui dispose des qualifications requises pour la commercialisation du système d'authentification AXS à l'échelle mondiale.



La Promotion économique du canton de Berne a surtout soutenu AXSionics AG sur le plan financier, et se réjouit de la présence dans le canton de cette société innovante au grand potentiel d'avenir.

www.axsionics.ch

■ **Cadmo AG:** ingénierie et usinage à ultrasons de haut niveau

Depuis sa création, il y a 22 ans déjà, la société Cadmo a, dans le secteur de l'ingénierie, acquis une vaste expertise et un excellent réseau de clients et de fournisseurs. Depuis octobre 2006, Cadmo AG a été reprise par deux employés de longue date, Martin Dürrenmatt et Reto Oertle. Elle propose des prestations d'ingénierie pointues à ses clients. Parmi ces prestations on compte le développement de produits, la gestion de projets, le support technologique et la documentation. Cette offre va désormais être étendue: à partir de septembre, l'entreprise proposera en outre l'usinage par ultrasons – une microrectification assistée par oscillations ultrasoniques. Cadmo AG sera ainsi le premier prestataire en Suisse à proposer la technologie de la rectification, de l'alésage et du fraisage assistés par oscillations, convenant notamment à l'usinage rationnel de matériaux durs et cassants.

La Promotion économique du canton de Berne a apporté un soutien financier et une assistance-conseil à la société Cadmo AG pour le financement des investissements requis par cette extension des activités.

www.cadmo.ch



■ **IL MedTec AG Berthoud:** des emballages de qualité supérieure

La société IL-MedTec AG à Berthoud est une filiale d'ILS Holding AG, l'un des principaux spécialistes de l'emballage dans le domaine des produits de beauté et de santé. La société IL-MedTecAG a été créée en 2005 spécialement pour le conditionnement de produits médicaux, afin de répondre aux besoins croissants des clients. Les emballages dans le domaine de la technique médicale exigent un respect très strict des lois et prescriptions, ainsi que des standards de qualité élevés.

Ces prestations d'emballage s'adressent avant tout aux entreprises de l'industrie pharmaceutique et de la technique médicale, des petites ou moyennes entreprises aux grands groupes en Suisse et à l'étranger.

La société emploie aujourd'hui 15 personnes, et fournit principalement le marché d'Europe occidentale. La Promotion économique du canton de Berne a soutenu ce projet novateur.

www.il-medtec.ch



IL-MedTec AG s'est spécialisée dans le conditionnement de produits médico-techniques tels que les implants, les instruments médicaux, les biomatériaux et produits de dia-



Actualité

■ Promouvoir le transfert de savoir et de technologies en technique médicale

Entretien avec Patrick Roth,
directeur de la fondation Competence Center for Medical Technology (CCMT)



Patrick Roth
directeur de la fondation
Competence Center for Medical
Technology (CCMT)

Quel est l'objectif du CCMT?

L'objectif primordial de la fondation Competence Center for Medical Technology consiste à permettre la réalisation de nouveaux projets de recherche et de développement dans le domaine de la technique médicale, et à soutenir la recherche et l'enseignement à l'échelle nationale. Elle entend renforcer durablement l'environnement médical déjà existant.

Qui participe au CCMT?

L'Université de Berne, la Haute école spécialisée de Berne et le Cluster médical comptent au nombre de ses fondateurs. Plusieurs instituts de l'Université de Berne, départements de la Haute école spécialisée de Berne et cliniques de l'hôpital universitaire de l'île sont actuellement partenaires du CCMT. Le nombre des partenaires devrait toutefois passer à plus de 10 d'ici la fin de l'année.

Quel est l'intérêt du CCMT pour les PME?

D'une part, les visites d'entreprises régulières et systématiques serviront à déceler des besoins d'innovation et de développement en technique médicale. D'autre part, le CCMT est l'interlocuteur privilégié pour l'entrée et la mise en contact avec des prestataires appropriés de recherche et de développement. La transmission de savoir-faire est gratuite pour les entreprises.

Que propose le CCMT aux PME en particulier?

On entend stimuler l'innovation et les nouveaux développements dans les petites et moyennes entreprises également. La fondation CCMT soutient donc dans le domaine de la technique médicale des projets à potentiels «Science to Market» pour la préparation de requêtes de financement par l'agence de promotion de l'innovation de la Confédération KTI/CTI.

Quelles prestations une PME peut-elle attendre du CCMT?

Le CCMT aide en premier lieu à trouver des partenaires et des fonds de développement, notamment là où un projet concret de développement existe déjà, mais où l'entreprise ne peut pas le réaliser à elle seule, a besoin d'un savoir-faire complémentaire ou ne dispose pas des équipements requis. L'assistance-conseil du CCMT intervient également en amont des processus d'innovation.

Comment le CCMT suscite-t-il l'intérêt des PME?

Le CCMT s'efforce de développer sa visibilité auprès des PME et sa disponibilité par divers moyens. Nous adressons un catalogue de questions sur le besoin d'innovation et les projets aux entreprises médico-techniques ainsi qu'à tous les membres du Cluster médical. En outre, le CCMT propose des visites de salons et la participation à des manifestations de l'industrie telles que les «Morning Talks» réguliers dans les entreprises membres du Cluster médical.

A l'avenir, le site web du CCMT (<http://www.ccmedtech.ch>) s'adressera également davantage aux PME. Les compétences de tous les instituts partenaires seront progressivement présentées sur le site du CCMT, et pourront être consultées à l'aide de fonctions de recherche.

Pourquoi le CCMT est-il important pour le canton de Berne?

D'une part, les projets entre des sociétés implantées dans le canton et des instituts de l'Université de Berne et de la Haute école spécialisée de Berne sont un facteur de consolidation du site économique et de l'autre, le canton de Berne s'investit en force pour la promotion de l'innovation, et c'est de Berne que partent les plus fortes impulsions.

Interview: Chantal Heiniger

